

**Bedienungsanleitung  
Haus-Telefon Comfort  
HTC 811-0**

für den Endkunden

**Operating Instructions  
Deluxe in-house telephone  
HTC 811-0**

for end users

**Notice d'utilisation  
Téléphone d'intérieur  
Confort  
HTC 811-0**

pour le consommateur

**Istruzioni per l'uso  
Citofono di sistema comfort  
HTC 811-0**

per il cliente finale

**Gebruikershandleiding  
Intercom Comfort  
HTC 811-0**

voor de eindgebruikers

**Betjeningsvejledning  
Comfort-hustelefon  
HTC 811-0**

til slutbrugerne

**Bruksanvisning  
Hustelefon Comfort  
HTC 811-0**

för slutkunden

# Deutsch

## Türruf annehmen

Die Klingeltöne für Haustür, Wohnungstür und internes Telefonieren unterscheiden sich. Wenn ein Besucher die Türklingel drückt, klingelt das Haustelefon. Sie können das Gespräch innerhalb von 30 Sekunden nach dem letzten Klingeln annehmen.



## Türöffner betätigen

Wenn Sie die Türöffner-Taste drücken, wird die Tür für 3 Sekunden geöffnet, von der zuletzt geklingelt wurde.



## Licht anschalten

Wenn Sie die Licht-Taste drücken, wird die Beleuchtung eingeschaltet, wenn Ihr Elektroinstallateur diese angeschlossen hat.



## Klingeltonlautstärke einstellen

Mit dem Drehregler kann die Klingeltonlautstärke von sehr leise bis zur maximalen Lautstärke eingestellt werden. Wird der Drehregler über einen leichten Widerstand ganz nach links gedreht, ist die Klingel stumm geschaltet. Die Sprachlautstärke des Hörers und die Klingeltonmelodie können nicht verändert werden.

## Steuerfunktionen

Bei aufgelegtem Hörer können die freien Tasten verschiedene Schalt- und Steuerfunktion ausführen; z. B. Lichtschalter. Die Funktion hängt von der Installation durch Ihren Elektroinstallateur ab.

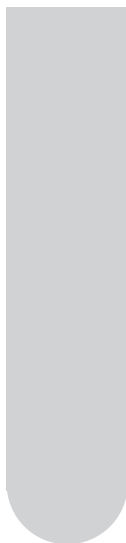
## Intern telefonieren

Hörer abnehmen und eine der Tasten drücken, um interne Teilnehmer anzurufen. Verwenden Sie für die Beschriftung der Namen das Beschriftungsfeld. Nur mit

zusätzlicher Installation möglich.

## Leuchtanzeige

Zwei Tasten können, je nach Installation, gelb leuchten. Es kann z. B. eine offene Haustür oder eingeschaltetes Licht angezeigt werden. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Elektroinstallateur.



## Pflegehinweise

Reinigen Sie Ihr Telefon nur mit einem mit milder Seifenlösung angefeuchteten, weichen Tuch. Trockene Reinigung, aggressive Reiniger und Scheuermittel können die Oberfläche beschädigen.

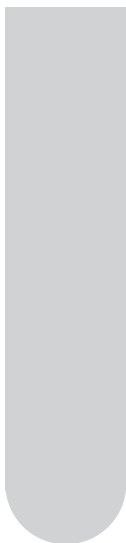
## Service

Für die Gewährleistung gelten die gesetzlichen Bestimmungen. Der Austausch des Gerätes im Servicefall erfolgt durch Ihren Elektroinstallateur.

## English

### Accepting door calls

The ringing tones for the front door, apartment door and internal telephony are different. When a visitor presses the door bell, the in-house telephone rings. The call can be accepted within 30 seconds of the last ring tone.



### Actuating the door release

When you press the door release button, the door from which the last call came is opened for 3 seconds.



### Switching on the light

When you press the light button, the lighting is switched on, provided this has been connected by your electrical installer.



### Setting the ring tone volume

The rotary controller is able to regulate the ring tone volume from very quiet to maximum volume. If the rotary controller is turned past a slight resistance point, the ring tone is muted.

It is not possible to change the speech volume of the receiver or the call tone melody.

### Control functions

With the receiver down, the free buttons can be used to carry out various switching and control functions; e.g. light switch.

The functions depend on how the installation has been performed by your electrical installer.

### Internal calls

Lift the receiver and press one of the buttons in order to call internal users. Use the lettering panel to inscribe the relevant name. Additional installation required.

### Illuminated display

Depending on the installation, there are two buttons which can light up yellow.

It is possible to use these to indicate e.g. an open front door or light switched on. For more detailed information, please contact your electrical installer.

### Care of your phone

Only ever clean your telephone using a soft cloth dampened with mild soap solution. Dry cleaning, aggressive cleaning agents and abrasives can damage the surface.

### Servicing

Statutory warranty conditions apply. Exchange of the device in case of servicing must be performed by your electrical installer.

## Français

### rendre l'appel de porte

Les sonneries de la porte d'entrée, de la porte de l'appartement et de la téléphonie intérieure sont différentes.

Lorsqu'un visiteur appuie sur la sonnette de la porte, le téléphone intérieur sonne. Vous pouvez prendre la communication dans les 30 secondes à compter de la dernière sonnerie.



### Actionner la gâche

Lorsque vous appuyez sur la touche de la gâche, la porte où l'on a sonné en dernier s'ouvre pendant 3 secondes.



### Mettre la lumière

Lorsque vous appuyez sur la touche lumière, l'éclairage se met en service, si votre installateur-électricien l'a branché.



### Régler le volume de sonnerie

Le régulateur rotatif permet de régler le volume de la sonnerie progressivement, du volume très faible au volume maximum. Si l'on tourne le régulateur rotatif tout à gauche, après avoir rencontré une légère résistance, la sonnerie est muette. Le volume de la voix au niveau du combiné et la mélodie de la sonnerie ne peuvent pas être modifiés.

### Fonctions de commande

Lorsque le combiné est décroché, les touches libres peuvent exécuter différentes fonctions de commutation et de commande ; par exemple, commutateur de lumière. Les fonctions dépendent de l'installation effectuée par votre installateur-électricien.

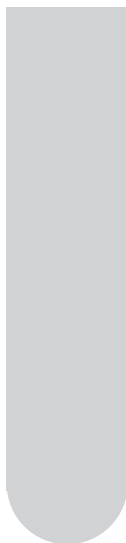
### Téléphoner en interne

Décrocher le combiné et appuyer

sur l'une des touches pour appeler des abonnés internes. Utilisez la zone de marquage pour inscrire les noms. Nécessite une installation-complémentaire.

### Affichage lumineux

Deux touches peuvent, en fonction de l'installation, s'allumer en jaune. On peut par exemple afficher une porte d'entrée ouverte ou une lumière en service. Pour toute information complémentaire, adressez-vous à votre installateur-électricien.



### Conseils d'entretien

Pour nettoyer votre téléphone, n'utilisez qu'un chiffon doux humidifié d'une solution savonneuse non agressive. Un nettoyage à sec, un détergent agressif et un produit abrasif peuvent endommager la surface.

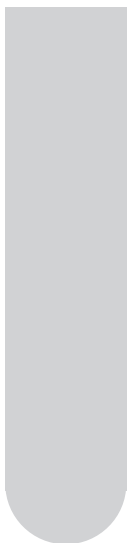
### Service

Les dispositions légales s'appliquent à la garantie. En cas de réclamation, l'échange de l'appareil est assuré par votre installateur-électricien.

# Italiano

## Accettazione chiamata dal posto esterno

I toni di suoneria per chiamate dal posto esterno, dal piano e per la comunicazione interna si differenziano. Quando un visitatore preme il campanello, il citofono di sistema squilla per segnalare la chiamata. La conversazione può essere accettata entro 30 secondi dall'ultimo squillo del campanello.



## Azionamento apriporta

Premendo il tasto apriporta, si apre per 3 secondi la porta da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta.



## Accensione luce

Premendo il tasto luce, si accende l'illuminazione, se l'elettricista installatore ha effettuato il relativo collegamento.



## Impostazione vol. campanello

Il selettore rotante permette di impostare il volume del campanello dal minimo al massimo. Se il selettore viene ruotato completamente a sinistra incontrando una leggera resistenza, il campanello viene impostato su "mute". Il volume di conversazione del ricevitore e la melodia del campanello non possono essere modificati.

## Funzioni di comando

A ricevitore agganciato i tasti liberi possono eseguire diverse funzioni di comando e commutazione, ad es. interruttore luce. Le funzioni dipendono dall'installazione eseguita dall'elettricista installatore.

## Comunicazione interna

Sollevarlo il ricevitore e premere uno dei tasti per chiamare utenti interni. Per applicare il nome dell'utente utilizzare la targhetta per le diciture. Solo con ulteriore installazione.

## Indicazione luminosa

In funzione dell'installazione, è possibile prevedere due tasti luminosi (luce gialla). Ad esempio, è possibile indicare la presenza di una porta aperta oppure di una luce accesa. Per maggiori informazioni rivolgersi al proprio elettricista installatore.

## Istruzioni per la pulizia

Pulire il citofono di sistema solo con un panno morbido imbevuto di soluzione saponata delicata. Procedure di pulizia a secco, detergenti aggressivi e mezzi abrasivi possono danneggiare la superficie dell'apparecchio.

## Assistenza

Ai fini della garanzia si applicano le disposizioni di legge. La sostituzione dell'apparecchio nel caso di assistenza specifico avviene a cura del vostro elettricista installatore.

## Nederlands

### Deuroproep aannemen

De beltonen voor huisdeur, woningdeur en intern bellen zijn verschillend. Wanneer een bezoeker de deurbel indrukt, gaat de intercom over. U kunt het gesprek tot 30 seconden na de laatste keer overgaan aannemen.



### Deuropener drukken

Wanneer u de deuropener drukt, wordt de deur waarvandaan het laatst werd gebeld, gedurende 3 seconden geopend.



### Licht aanschakelen

Wanneer u de licht-toets drukt, wordt de verlichting ingeschakeld, indien uw elektro-installateur deze heeft aangesloten.



### Deurbelvolume instellen

Met een draairegelaar kan het beltoonvolume van zeer zacht tot de het maximale volume worden ingesteld. Indien de regelaar over een lichte weerstand naar links wordt gedraaid is de bel stil geschakeld.

Het spreekvolume van de hoorn en de beltoonmelodie kunnen niet worden veranderd.

### Stuurfuncties

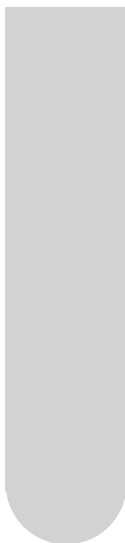
Bij een opgelegde hoorn kunnen de vrije toetsen verschillende schakel- en stuurfuncties uitvoeren; bijv. lichtschakelaar. De functies zijn afhankelijk van de installatie door uw elektro-installateur.

### Intern telefoneren

Hoorn opnemen en een van de toetsen drukken, om interne toestellen te bellen. Gebruikt u voor de beschrijving van de namen het beschrijftingsveld.  
(Optioneel)

### Lichtweergave

Twee toetsen kunnen, afhankelijk van de installatie, geel oplichten. Er kan bijv. een open huisdeur of een ingeschakeld licht worden weergegeven. Wendt u zich voor meer informatie a.u.b. tot uw elektro-installateur.



### Onderhoudsrichtlijnen

Reinigt u uw telefoon uitsluitend met een met een milde zeepoplossing bevochtigde, zachte doek. Droge reiniging, agressieve schoonmaakmiddelen en schuurmiddelen kunnen de oppervlakken beschadigen.

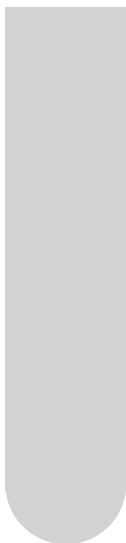
### Service

Voor de aansprakelijkheid gelden de wettelijke bepalingen. De omruil van een apparaat onder garantie gebeurt door uw elektro-installateur.

## Dansk

### Besvarelse af dørropkald

Der er forskel på ringetonerne fra hhv. gadedøren, døren til den enkelte lejlighed og intern telefoni. Når en besøgende trykker på dørklokken, ringer hustelefonen. De kan besvare opkaldet inden for 30 sekunder, efter sidste ringetone har lydt.



### Aktivering af døråbner

Når De trykker på døråbnerknappen, åbnes den dør, hvor seneste opkald blev foretaget, i 3 sekunder.



### Aktivering af lys

Når De betjener lampetrykket, aktiveres belysningen, hvis denne er blevet tilsluttet af elinstallatøren.



### Indstilling af ringetonestyrke

Ringetonestyrken kan ved hjælp af drejeknappen indstilles fra meget svag til højeste lydstyrke. Når drejeknappen drejes helt til venstre over en let modstand, er ringeklokken koblet fra.

Telefonrørets samtalelydstyrke og ringetonemelodien kan ikke ændres.

### Styrefunktioner

Når røret er lagt på, kan de ledige trykknapper have forskellige koblings- og styrefunktioner, f.eks. belysningsstyring. Trykknappernes funktioner afhænger af den installation, der er foretaget af elinstallatøren.

### Intern telefoni

Løft røret, og tryk på en af trykknapperne for at foretage opkald til interne abonnenter. Navne anføres i tekstfeltet. Kun med tillægsinstallation.

### Lysindikering

Alt efter installationen kan der f.eks. være to trykknapper, som lyser gult.

De kan f.eks. indikere, at en dør er åben, eller at der er tændt lys. Yderligere oplysninger fås hos Deres elinstallatør.

### Vedligeholdelse

Hustelefonen må kun rengøres med en blød klud fugtet med en mild sæbeopløsning. Tør rengøring, aggressive rengøringsmidler samt skuremidler kan beskadige overfladen.

### Service

Med hensyn til garanti gælder lovens bestemmelser. Udskiftning af enheden ved service foretages af Deres elinstallatør.

## Svenska

### Ta emot ett dörranrop

Det är olika ringsignaler för husdörren, våningsdörren och interna telefonsamtal. När en besökare trycker på dörring-klockan, ringer hustelefonen. Du kan ta emot samtalet inom 30 sekunder efter den sista påringningen.



### Aktivera dörröppnaren

När du trycker på dörröppningsknappen, öppnas dörren under 3 sekunder efter den sista påringningen.



### Tända ljuset

När du trycker på ljusknappen, kopplas belysningen på, ifall din elinstallatör har anslutit den.



### Inställning av ringsignalens ljudstyrka

Med vridreglaget kan ringsignalens ljudstyrka ställas in från mycket lågt till den maximala ljudstyrkan. När vridreglaget vrids komplett åt vänster över ett lätt motstånd, så är ringklockan stumkopplad. Hörlurens ljudstyrka och ringsignalens melodi kan inte förändras.

### Styrfunktioner

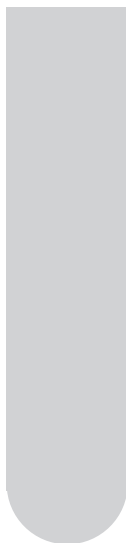
När hörluren är pålagd kan de fria knapparna utföra olika kopplings- och styrfunktioner; t.ex. ljusknapp. Funktionerna beror på den installation din elinstallatör har utfört.

### Internt telefonsamtal

Lyft av hörluren och tryck på en av knapparna för att anropa en intern deltagare. För markeringen av namnen, använd textfältet. Kräver extra installation.

### Lysindikering

Beroende på installationen kan två knappar lysa gult. Det är möjligt att indikera t.ex. en öppen husdörr eller ett påkopplad ljus. För närmare upplysningar, kontakta din elinstallatör.



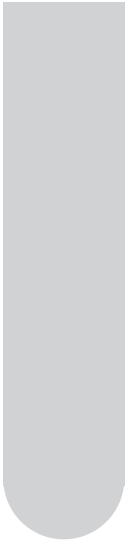
### Skötselansvisningar

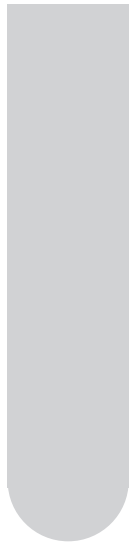
Rengör din telefon endast med en mjuk trasa som fuktats med en mild tvållösning. Torr rengöring, aggressiva rengöringsmedel och skurmedel kan skada ytan.

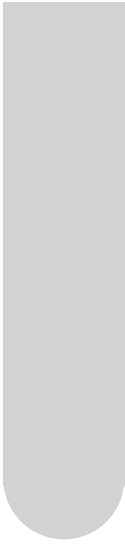
### Service

För garantin gäller de lagliga bestämmelserna. Vid behov av service ska ett utbyte av apparaten utföras av din elinstallatör.











**SSS SIEDLE**

S. Siedle & Söhne

Postfach 1155  
78113 Furtwangen  
Telefon +49 7723 63-0  
Telefax +49 7723 63-300  
[www.siedle.de](http://www.siedle.de)  
[info@siedle.de](mailto:info@siedle.de)

© 2005/02.06  
Printed in Germany  
Best.-Nr. 0-1108/034926